

● (日) 太田辰夫 著

汉语史通考

● 江蓝生 白维国 译

● 重庆出版社 出版

又吾史通考

重庆出版社

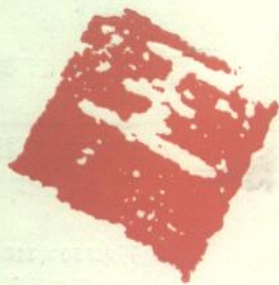


●〔日〕太田辰夫 著

汉语史通考

●江蓝生 白维国 译

●重庆出版社 出版



太田辰夫
中国语史通考

本书根据日本白帝社1988年版译出

责任编辑 刘世龙
封面设计 金乔楠
技术设计 刘忠凤

(日) 太田辰夫著 江蓝生 白维国译
汉语史通考

重庆出版社出版发行 (重庆长江二路205号)
新华书店经销 达县新华印刷厂印刷

*

开本850×1168 1/32 印张11.375 插页4 字数280千
1991年5月第一版 1991年5月第一版第一次印刷

印数: 1—3,000

*

ISBN 7-5366-1280-X/H·21

定价: 5.70元

内 容 提 要

本书以汉语历史语法为研究对象，收录了作者自1950年代到现在所发表的与汉语史、尤其是语法史有关的论文。其中既有通论性的，如“上古汉语略说”、“中古语法概说”；又有专论性的，如“《祖堂集》语法概说”、“《老乞大》的语言”，等等。著者对于每个历史时期的语言现象的研究与发掘，均以对专书的语言研究为坚实的基础。本书掌握资料丰富，选择用例审慎，所下结论精当，显示了著者深厚的汉学功底，具有较高的学术价值。

Summary

This book is a collection of essays written by the author since 1950s about the history of the Chinese language, particularly of its grammar. These essays include both general surveys such as *A Brief Account of Archaic Chinese*, *A General Account of the Grammar of Ancient Chinese*, and specific studies, such as *A General Account of the Grammar of the Language of 'Zu Tang Ji'* and *On the Language of 'Lao Qi Da'*. The author's studies and exploration of the linguistic phenomenon of each historical period are based on his detailed investigations of special books. This collection is of high academic value for its rich data, carefully selected examples, and precise and appropriate conclusions.

中译本序

太田辰夫教授是日本著名的汉语研究专家。他的名著《中国语历史文法》已有中文译本出版，这部《汉语史通考》是他又一部重要著作。两部书都以汉语历史语法为研究对象，可以说是相辅相成的。

如果要问这两部书有什么不同，那么，或许可以说，它们的主要区别在于着眼点的不同。《中国语历史文法》，如著者所说，“是从历史的角度来谈现代汉语语法的，所以，那些和现代汉语没有直接关系而仅仅是古代汉语的问题，几乎没有涉及”。而这部《汉语史通考》却不受这一限制，著者有关汉语史（特别是语法史）的论文几乎全都收入了。换句话说，本书的视野比《中国语历史文法》更加开阔，研究的范围也更加广泛了。

翻开本书，读者会发现，这里所收论文，既有通论性的，如“上古汉语略说”、“中古语法概说”；又有专论性的，如“《祖堂集》语法概说”、“《老乞大》的语言”，等等。当然，这两者也很难截然分开。“《祖堂集》语法概说”也可以当作晚唐五代的语法概论来读，“《老乞大》的语言”也不妨当作元宋明初的语法概说来读。著者的功力在这些论文里充分表现出来：他对于每个历史时期的语言现象的研究与发掘，正是以对专书的语言研究作坚实基础的。至于著者掌握资料的丰富，选择用例的审慎，所得出的结论的精当，都早已为学界中人推许称道，无须多所辞费了。

回忆我初次见到太田教授，是1981年秋天，在神户。太田教

授虚怀若谷的学者风度给人以深刻的印象。我从他的名字里的“辰”字推想他属龙，那一年该是65岁。不过他的外貌似乎比实际年龄要苍老些，大概是多年辛勤的书斋生活影响了他的健康吧。1986年秋天在京都第二次见到太田教授，他已是古稀之年，而精神矍铄胜过五年以前。我很高兴，祝愿他为汉语研究作出更多贡献。果然，事隔两年就读到了这部《汉语史通考》。

江蓝生和白维国两位同事合作译出这部著作，让我略缀数语于卷首，我乐于从命。是为序。

刘 坚

1989.2.12于京郊小汤山

中译本序

拙著《汉语史通考》由江蓝生、白维国二先生用正确、流利的译笔翻译成汉语，使这部书可以供广大的中国读者批评和参考，作为著者，我感到不胜欣快。

关于此书的编集方针，请参看前言。这里想补充一下前言里未曾提到的两点。

本书对于宋元明部分的叙述是不充分的，这是由于这个时代的语言资料的特点和写作时期的推定很不容易之故。又，在近代（本书指清代）部分，对最为重要的《红楼梦》的语法的记述十分缺乏，本应另撰新稿加以概述，但终因没有时间而未能赶上付印。以上两点只好期待于将来了。

最后，我要感谢翻译此书的二位先生，他们把原书中的误字、误录以及意思不明确的表达加以订正，从而完成了这一困难的译作。我期待着读者的批评和指正。

太田辰夫

1989年3月

前 言

本书选收的是笔者以前发表的论文中跟汉语史、特别是语法史有关的文章。其中最早的是《唐代文法试探》，写于1952（昭和27）年，于次年以誊写版刊行（数量较少），到现在已经过了36年的岁月。1958（昭和33）年，笔者的《中国语历史文法》一书出版了，此后发表了长短不一的各种论文，但在当时似乎并未引起多大反响。近来，随着中国“近代汉语”研究的盛行，有人要求重印我过去的论文，本书就是应这种需要而出版的；作为笔者自身，也想借此机会鸟瞰一下汉语史的全貌。因此，本书的编辑方针考虑为下面两点：第一，所收论文与发表时间无关，以研究课题的时代为序；第二，对于以前撰写的尚未发表的论文所涉及的时代的语言，则另写新稿，以便能通观全体。

所收论文原则上保持发表时的原貌，除作一些订正误字、使文章的句读便于阅读等等修订之外，未做改动，因而可能会产生叙述的重复、矛盾和不统一。在本书收录的论文中，只有最早的《唐代文法初探》一文，不得不对其中的一两个语法用语做了修正。例如在这篇论文里把“的”（底，地）作为介词，这是黎锦熙《新著国语法》的用语，如此之类可能招致误解，故径改为助词。另外有称作句终词的地方，这指句末助词。但是，即使是句终词，由于大体都带上推测，所以也有坚持未作改动的情况。《唐代文法试探》里引用了许多敦煌资料，但出处的表示有很多不易明白。总之，由于比《敦煌变文集》（1957、8初版）的出版早五

年，所以使用了许多难以到手的资料，这些资料的出处表示也一依原样。除了《唐代文法初探》，其他文章里没有难懂的用语。

新写的稿子中有《中古语法概说》和《〈祖堂集〉语法概说》两篇，为节约篇幅，采用了《中国语历史文法》的体例。这两篇文章的章节号码是把《中国语历史文法》的章节号码减去10。比如，《中古语法概论》2.2人称代名词跟《〈祖堂集〉语法概说》2.2人称代名词相当，这不须说；它们又跟《中国语历史文法》12.2人称代名词一节相当。两篇新稿重点补充了《中国语历史文法》所未言及或言之不足的地方，把它们彼此对照来谈，可能便于理解。当然，笔者在写作时是打算让读者无须对照，不论读两稿中的哪一篇，都能在该文的范围内充分理解的。

另外，本书第19的《社会小说〈北京〉的语法和词汇》，是以民国时代的语言资料为研究对象的，这部小说不能包括在五四以后的文学作品内，应看作晚清小说的末流，故收置于此。

本书的编集和出版，得到关西大学日下恒夫教授莫大的帮助；白帝社的高濑先生也付出了许多辛劳，谨志于此，以示谢意。

太田辰夫

1988 5

目 录

中译本序	刘坚	(1)
中译本序	太田辰夫	(1)
前言		(1)
第一部 上古、中古(周汉、魏晋南北朝)		
1. 上古汉语略说		(1)
2. 中古语法概说		(10)
3. 中古汉语的特殊疑问形式		(63)
第二部 近古(唐宋元明)		
4. 唐代文法试探		(74)
5. “甚麽”考		(88)
6. 《祖堂集》		(105)
7. 《祖堂集》语法概说		(106)
8. 宋代语法试探		(152)
9. 《老乞大谚解》《朴通事谚解》		(166)
10. 《老乞大》的语言		(168)
11. 关于汉儿言语——试论白话发展史		(181)
第三部 近代(清)		
12. 近代汉语		(212)

13. 《红楼梦》的语言……………(215)
14. 《儿女英雄传》……………(220)
15. 《儿女英雄传》的语言……………(222)
16. 《儿女英雄传》的副词……………(244)
17. 以《金瓶梅》为题材的满汉语并用的俗曲
 《升官图》……………(259)
18. 《小额》的语法和词汇……………(272)
19. 社会小说《北京》的语法和词汇……………(304)

附录

- 译经引用书目……………(321)
语词索引……………(324)

译本附录:

- 语法术语译名对照表……………(348)

- 译者后记……………(351)

Comprehensive Studies of the History of the Chinese Language

Translated by
Otatatsuo Jiang Lansheng and
Bai Weiguo

Contents

Preface to the Chinese Version	Liu Jian
Preface to the Chinese Version	Otatatsuo
Preface	

Part One Archaic Chinese and Ancient Chinese (The Zhou and Han Dynasties, the Wei, Jin and Northern and Southern Dynasties)

1. A Brief Account of Archaic Chinese (1)
2. A general Account of the Grammar of Ancient
Chinese..... (10)
3. Forms of Specific Interrogation in Ancient
Chinese..... (63)

Part Two Early Modern Chinese (The Tang, song and Yuan Dynasties)

4. A Tentative Study of the Grammar of Chinese

of the Tang Dynasty	(74)
5. A Study of <i>Shen Me</i>	(88)
6. <i>Zu Tang Ji</i>	(105)
7. A General Account of the Grammar of the Language in <i>Zu Tang Ji</i>	(106)
8. A Tentative Study of the Grammar of Chinese of the Song Dynasty	(152)
9. <i>Lao Qi Da Yan Jie</i> and <i>Piao Tong Shi Yan Jie</i>	(166)
10. The Language of <i>Lao Qi Da</i>	(168)
11. About the 'Han-er' Language	(181)

Part Three Late Modern Chinese (The Qing Dynasty)

12. Late Modern Chinese	(212)
13. The Language of <i>Hong Lou Meng</i>	(215)
14. <i>Er-Nu Yingxiong Zhuan</i>	(220)
15. The language of <i>Er-Nu Yingxiong Zhuan</i>	(222)
16. Adverbs in <i>Er-Nu Yingxiong Zhuan</i>	(244)
17. The Folk <i>qu</i> (曲) <i>Sheng Guan Tu</i> Making Use of the Material of <i>Jin Ping Mei</i> and Using Both Chinese and Manchu	(259)
18. The Grammar and Vocabulary of <i>Xiao E</i>	(272)
19. The Grammar and Vocabulary of the Social Fiction <i>Bei jing</i>	(304)

Appendixes

1. Translated Scripture Cited in This Book.....	(321)
2. Index.....	(324)

Appendix to the Chinese Version

Grammatical Terms in Japanese and Chinese....	(348)
---	---------

Translators' Postscript	(351)
--------------------------------------	--------

第 一 部

上古·中古（周汉·魏晋南北朝）

1. 上古汉语略说

序 说

中国有3000多年的历史，但语言的变化极为缓慢。这可能因为汉语是孤立语、文字为表意文字的缘故。现代人对于古代文献所表达的意思的大概，能够较容易地理解，这是因为，不管文字的形体（即篆书、楷书、现行的简体字）如何，其声音如何，总之字形和字义的结合体是超越时间而存在的。例如“天”“地”“人”“马”等超越了其字体和字音在时代上的变化，现代人能够理解其基本意义。不知道这类“古今通语”占基本词汇很大百分比的事实对于理解古代文献起了多大的帮助，我们可以并无很大困难地看懂两千年前的文章的概略（实际上这个概略还存在很大的问题）。

造成“古今通语”的汉语的稳定性主要反映在实词，虚词中这种稳定性不强。虚词随着时代发生了很显著的变化，如果不正确地把握虚词的意义和功能，对于古代汉语的理解只能停留在极其概略的地步。在汉语的文法（中国称“语法”，最近日本也有人这样称用）研究中虚词成为中心，汉语史的研究事实上也必须以

虚词为中心。

把连贯的历史依次划分为什么时代，这种区分时代的方法有问题，但是完全不加区分，也不便于说明和理解。为了方便起见，笔者把汉语史的时代大致区分如下。

上 古

第一期 商（殷）周

第二期 春秋战国

第三期 汉

中 古

第四期 魏晋南北朝

近 古

第五期 唐五代

第六期 宋元明

近 代

第七期 清

现 代

第八期 民国以降

在以上各期中，第一期过于远古，没有成为后世即大约第五期以后的文言文（拟古文）的规范，只是模仿其若干语句罢了。在第二期中，新兴阶级使用的语言兴起，其具体面貌可以据《论语》、《孟子》为首的诸子典籍而知，方言的差别不少。在第三期，方言趋向于混合、统一，后汉渐次看到变化的征兆。第二、三期是成为后世的文言文的规范的时期，后汉作为第四期的先驱，也可归在第四期里。第四期是古代汉语发生质变的时期，可以说是向下面将要到来的白话时代的过渡期。

第五期是晚唐五代（9—10世纪），也略称唐代，但不包括唐的前半期。在这个时期，白话（唐宋以后的口语）的成立得到确认，可能由于安史之乱等社会的变动使语言也发生了很大的变

化。第六期为宋元明，在这个时代，随着都市的发达而形成的市民社会很繁荣，从中产生了大量的口语式的通俗文学作品。当阅读这些文学作品时，就知道这个时代白话极其发达。但是现存的作品几乎全部是经明代整理、修改的，即使文学史上当作宋元作品的，作为宋元的语言资料使用也是有问题的。关于这个时期白话的断代研究留作将来的课题，现阶段的实况是只能作一概括的说明。

第七期是清代，笔者称之为近代。中国史上近代指鸦片战争以后，这种时代划分跟语言没有关系。在中国所谓“近代汉语”是指唐以后的口语或大量含有口语的文章。其下限，似有五以前之说和明代之说，若依后者，清代归在现代。由于清代是现代汉语基本上成立的时期，把清代作为现代汉语的开始期也有一定的道理。但是，清代以北京话作为规范，与此相对，现代以普通话作为规范；另外所谓欧化语法在清代也不存在，凡此等等，清代跟民国以后有很大差异，笔者采取只把清代作为近代的观点。

在中国最早写成的文言语法书——马建忠的《马氏文通》里，很少引用第一期（商周）和第四期（魏晋南北朝）的作品，限于引用第二期（春秋战国）、第三期（两汉）的文章，以及第五期韩愈等人的拟古文。作为文言的规范语法，这一作法完全妥当，在学术上可以说也是正确的。学者刘復曾批判《马氏文通》云：“中间有近千年的空白。”（《中国语法通论》）这个空白指第四期。这个时期是此前的古代汉语发生质变的时期，作为规范的语法，不从那里取材是理所当然的。刘復接着说：“完全无视韩愈以后的千余年。”请问无视了1000多年的什么？如果说无视了白话，那么作为文言语法是当然的；如果说无视了1000多年的文言，那么宋以后的文言文在语言上看不出新的发展，只是在模仿过去的样子中有所不同，作为文言的规范语法的《马氏文通》不以此作对象是理所当然的。